

**Übersetzerwerkstatt im Rahmen des Projekts „Grenzen erleben – Von Grenzen schreiben Literarische Begegnungen zwischen Deutschland und Dänemark“ unter der Leitung von Peter Urban-Halle.**

Freitag, 24.04., 10.00 Uhr bis Samstag, 25.04.2020, 12.00 Uhr  
Höchsteilnehmerzahl 15 | Anmeldeschluss: 23. Februar 2020

Das Übersetzerseminar zum „Dänischen Gedicht“ unter der Leitung von Peter Urban-Halle bietet allen Studierenden des Dänischen sowie allen Interessierten die Möglichkeit, gemeinsam mit dem Übersetzer und Herausgeber Peter Urban-Halle Fragen des literarischen Übersetzens zu erörtern und an eigenen Lyrikübersetzungen zu erproben.

**Peter Urban-Halle** übersetzte u.a. Werke von Peter Høeg und Per Højlund ins Deutsche, 2013 erhielt er zusammen mit Ulrich Sonnenberg den Dänischen Übersetzerpreis. Zudem werden die dänischen LyrikerInnen, **Lone Hørslev** und **Rasmus Nikolajsen**, an dem Übersetzerseminar teilnehmen.

Im Mittelpunkt des Übersetzerworkshops stehen die verschiedenen Lösungsmöglichkeiten, anhand derer spezifische Probleme des Übersetzens aus der dänischen Sprache sowie grundsätzliche Fragen des literarischen Übersetzens besprochen und diskutiert werden. Erläuterungen zum dänischen Buchmarkt sowie zur Arbeit des Übersetzers ergänzen den Workshop.

Grundlage der gemeinsamen Arbeit, sind zwei bis vier Gedichte, die von den Teilnehmenden vorab aus dem Dänischen ins Deutsche übersetzt werden. Die zu übersetzenden Gedichte werden den Teilnehmenden ab dem 01. Februar 2020 über das Nordkolleg zur Verfügung gestellt. Sie dienen der Vorbereitung auf den Workshop.

Die Teilnehmenden werden gebeten Ihre Übersetzung als .doc oder .rtf-Dokument bis zum 01. März 2020 einzureichen: [texte@nordkolleg.de](mailto:texte@nordkolleg.de)

Wenn die Zahl der Anmeldungen die Höchsteilnehmerzahl übersteigt, wird anhand der eingereichten Gedichte eine Auswahl vorgenommen.

Der **Workshop** am Nordkolleg ist Teil eines in Zusammenarbeit mit dem Literaturhaus Schleswig-Holstein und dem ISFAS Kiel veranstalteten zweiteiligen Projekts. Die Veranstaltungswoche vom 21. bis 25. April wird das 2020 im Hanser Verlag vorliegende Buchprojekt der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung „Das dänische Gedicht. Von den Balladen bis heute.“ präsentieren. In vier moderierten Lesungen des deutschen Herausgebers **Peter-Urban-Halle** sowie des dänischen Lyrikers **Rasmus Nikolajsen** und der dänischen Lyrikerin **Lone Hørslev** wird eine Auswahl der Gedichte vorgestellt. Die Veranstaltungsabende finden zweisprachig statt.

Die Abschlusslesung am 24.04. in Rendsburg ist Teil des Werkstatttages und bietet die Gelegenheit, erste Übersetzungsergebnisse vorzustellen.

**„Dänische Übersetzerwerkstatt - Lyrik“, L21-2020**

Von: Freitag, 24. April 10.00 Uhr

Bis: Samstag, 25. April 2020, 12.00 Uhr

**Anmeldeschluss: 23. Februar 2020**

**Kursgebühr:** 60,00 € ermäßigt zzgl. 59,65 € Übernachtung/Verpflegung

Die Unterbringung erfolgt im Doppelzimmer mit Dusche/WC.

Einzelzimmeraufschlag pro Nacht: 15,00 €.

[Änderungen sind vorbehalten.]

Eine Anmeldemöglichkeit finden Sie hier -

<https://www.nordkolleg.de/seminare/details/seminar/l21-2020/>

Informationen zum Projekt:

[https://literaturhaus-sh.de/programm/veranstaltungen\\_des\\_hauses.event.5133.html](https://literaturhaus-sh.de/programm/veranstaltungen_des_hauses.event.5133.html)

oder:

Nordkolleg Rendsburg  
Fachbereich Literatur & Medien

Am Gerhardshain 44  
24768 Rendsburg  
Tel.: +49 4331 | 1438 | 11

E-Mail: [literatur@nordkolleg.de](mailto:literatur@nordkolleg.de)

Literaturhaus Schleswig-Holstein

Dr. Wolfgang Sandfuchs

Alisa Woronow

Schwanenweg 13

24105 Kiel

Tel. + 49 431 | 5796840

[programm@literaturhaus-sh.de](mailto:programm@literaturhaus-sh.de)